

Національний юридичний університет імені Ярослава Мудрого

English for Lawyers

**Підручник
для студентів вищих
навчальних закладів**

За редакцією
професора ***В. П. Сімонок***

2-ге видання, змінене та доповнене

Харків
«Право»
2018

УДК 811.111:340(075)

ББК 81.432.4-923+67

I-59

*Рекомендовано до друку вченою радою
Національного юридичного університету імені Ярослава Мудрого
(протокол № 9 від 22 квітня 2011 р.)*

Рецензенти :

Н. В. Тучина, кандидат педагогічних наук, професор, декан факультету іноземної філології Харківського національного педагогічного університету імені Г. С. Сковороди;

Л. М. Пелепейченко, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри філології, перекладу та мовної комунікації Академії внутрішніх військ Міністерства внутрішніх справ України

I-59 **English for Lawyers** : підруч. для студ. вищ. навч. закл. / В. П. Сімонок, О. П. Лисицька, І. А. Семьонкіна та ін. ; за ред. В. П. Сімонок. – 2-ге вид., змін. та допов. – Харків : Право, 2018. – 648 с.

ISBN 978-966-458-877-2

Підручник «English for Lawyers» призначений для професійно орієнтованого усного і писемного спілкування. Містить інформацію про правові системи та судочинство України, Великої Британії та США, знайомить студентів з конституційним, адміністративним, міжнародним, кримінальним і цивільним правом, кримінальним і цивільним процесом цих країн.

Розрахований на студентів вищих юридичних навчальних закладів.

УДК 811.111:340(075)

ББК 81.432.4-923+67

© Сімонок В. П., Лисицька О. П.,
Семьонкіна І. А. та ін., 2011

© Сімонок В. П., Лисицька О. П.,
Семьонкіна І. А. та ін., зміни та
доповнення, 2018

© «Право», 2011; 2018

ISBN 978-966-458-877-2

Передмова

Підручник «English for Lawyers» для студентів вищих юридичних навчальних закладів є професійно-орієнтованим і спрямованим на формування комунікативних компетенцій в усіх видах мовленнєвої діяльності (читанні, говорінні, аудіюванні і письмі) в професійно-комунікативних цілях, а також на розвиток навичок, необхідних для самостійної роботи з англійською мовною правничою літературою та документами. Комунікативна компетенція за програмою АМПС розглядається як мовна поведінка, що вимагає набуття лінгвістичної компетенції (мовленнєвих умінь та мовних знань), соціолінгвістичної та прагматичної компетенцій, необхідних для виконання завдань, пов'язаних із навчанням. Розвиток комунікативних компетенцій відбувається відповідно до їх предметних знань та попереднього досвіду і здійснюється в межах ситуативного контексту, пов'язаного з навчанням і спеціалізацією.

В основу підручника покладена програма англійської мови для професійного спілкування (АМПС), що була розроблена з метою формування у студентів професійних мовних, мовленнєвих та соціокультурних компетенцій і стратегій, які сприятимуть підвищенню їхньої мобільності та конкурентоспроможності на ринку праці. Програма АМПС спрямована на розвиток загальних навичок критичного мислення, вирішення проблем, презентації ідей і т. ін. Вона забезпечує послідовність, варіативність та індивідуалізацію навчання. Цілі загального характеру цієї програми є спільними з цілями, які викладені в Загальноєвропейських Рекомендаціях з мовної освіти (ЗЕР), та з цілями, що визначені в Українських кваліфікаційних стандартах. Вона розрахована на досягнення студентом рівня володіння мовою (B2) – незалежний користувач. Рівень B2 згідно з ЗЕР є стандартом для ступеня бакалавра і передбачає, що студент може розуміти основні ідеї тексту як на конкретну, так і на абстрактну тему, може досить вільно спілкуватися з носіями мови, висловлювати свою думку щодо широкого кола професійних тем, вести дискусію.

Структура підручника складається із розділів: Legal Systems, Constitutional and Administrative Law, Judiciary Systems, Criminal Law and Criminal Proceeding, Civil Justice, European Law. Кожен з розділів містить 5 підрозділів (Units), які в свою чергу розподіляються на дві частини (Section 1, Section 2). Окремі частини підрозділів містять дидактичний, методичний інструментарій, сфокусований на систему фонетичних та лексико-граматичних вправ, що сприяють формуванню мовленнєвих умінь і викликають появу відповідного наміру для вирішення завдань комунікативного характеру за допомогою наявних текстологічних ресурсів, конкретних лексичних і комунікативних вправ, глосарію, граматичного довідника.

Завдання з фонетики спрямовані на оволодіння навичками правильної вимови, читання, усного і писемного мовлення, включаючи правила інтонації та мелодики англійського речення.

Тексти № 1 і № 2 містять базовий лексичний та інформативно-тематичний матеріал. Перший спрямований на розвиток навичок навчального читання для здобуття повної, у тому числі й другорядної інформації і використовується як тематичний словник для подальших бесід та дискусій. Другий текст спрямований на розвиток навичок переглядового читання, а саме вміння вибрати необхідний матеріал, виділити в ньому проблемні моменти, що становлять професійний інтерес, або пошукового – вміння вести без словника цілеспрямований пошук потрібної інформації. Матеріали для читання і перекладу ретельно підібрані за тематикою і використанням широкого спектру правових документів.

Лексичні вправи призначені для засвоєння лексичних одиниць з метою розвитку навичок усного мовлення і спрямовані на реалізацію комунікативних намірів та адекватну реакцію в типових ситуаціях повсякденного й професійного спілкування: встановлення контактів, запит, з'ясування думки співрозмовника, згода (незгода), спонукання тощо.

Вправи комунікативного характеру спрямовані на розвиток репродуктивних навичок і призначені для монологічного і діалогічного мовлення, як усного (вміння коментувати прочитаний (переглянутий) матеріал, робити коротке повідомлення, що торкається загальної фахової проблеми), так і писемного (завдання на складання доповідей, резюме, написання есе, коротких ділових листів, рефератів та наукових статей за фахом, project work і т. ін.).

Глосарій (Glossary) дає переклад юридичних термінів, а граматичний довідник (Grammar Guide) містить теоретичний курс граматики англійської мови з серією вправ. Для перевірки отриманих знань використовуються контрольні запитання, діалоги, фахові ситуації і т. ін.

Студент повинен оволодіти граматичним мінімумом, який охоплює основні правила морфології та синтаксису і дозволяє правильно розуміти іншомовний текст; оволодіти навичками правильної вимови, читання, усного і писемного мовлення, засвоїти лексичний мінімум, і разом з усіма іншими професійними вміннями студент повинен бути здатним ефективно спілкуватися англійською мовою у професійному середовищі, щоб розуміти без словника загальний зміст спеціального тексту, вести без словника цілеспрямований пошук потрібної інформації у фахових текстах, здобувати повну інформацію з тексту зі словником, анотувати та реферувати фахову літературу, реалізувати свої комунікативні наміри та розуміти комунікативні наміри співрозмовника в типових ситуаціях повсякденного та професійного спілкування, коментувати прочитаний матеріал, робити коротке повідомлення; написати англійською мовою короткий діловий лист, повідомлення електронною поштою, резюме, реферат на професійну тему та наукову статтю за фахом.

Автори підручника щиро вдячні за співпрацю викладачам правових кафедр.

Керівник авторського колективу — проректор Національного університету «Юридична академія України імені Ярослава Мудрого», професор Комаров В. В.

PART I
Legal Systems

Unit 1. Systems of Law

Section 1. Modern Legal Systems

I. WARMING-UP

1. Before reading the text about legal systems answer the following questions:

1. What types of legal systems do you know?
2. What type of legal system is the most commonly used in the world today?
3. What type of legal system is used in Ukraine?

2. Match the following English words and phrases with their Ukrainian equivalents:

- | | |
|------------------------------|------------------------------------------|
| 1) scripture | a) заборонити щось законодавчим порядком |
| 2) adherence to | b) священна книга |
| 3) medieval | c) пророк |
| 4) revival | d) незмінність |
| 5) unalterability | e) середньовічний |
| 6) to legislate against smth | f) додержання |
| 7) prophet | g) божество |
| 8) deity | h) відродження |

3. Mind the pronunciation of the following:

Jewish	['dʒɪʃ]
Babylonian	['bæbɪlɒniən]
Quran	[ku'rʌn]
Saudi Arabia	[saudiq'relbiq]
Islamic	[iz'ɪsɪmɪk]
Belgian	['beldʒiən]

Read the text «Legal systems» and compare the content with your answers in Exercise 1.

Notes on the text:

Sharia – Шариат – сукупність правових, морально-етичних і релігійних норм ісламу.

Halakha – Галаха – традиційне іудейське право.

MODERN LEGAL SYSTEMS

There are hundreds of *legal systems* in the world. Although each system has its own individuality, it is possible to group many of them into legal 'families'.

In general, legal systems around the world can be split into *civil law* jurisdictions, systems using *common law and equity*, *religious and customary law*. The specific system that a country follows is often determined by its history, its connection with countries abroad, and its adherence to international standards. The sources that jurisdictions *recognize as binding* are the defining features of legal systems. Yet classification of different systems is a matter of form rather than substance, since similar rules often prevail.

Civil law (sometimes known as **Continental European Law** or Romano-Germanic law) is the legal system used in most countries around the world today. In civil law the sources recognized as *authoritative* are, primarily, legislation – especially codifications in constitutions or *statutes passed* by government – and, secondarily, *custom*. Even the most ancient peoples compiled law codes. The earliest legal code known in its entirety is the Code of Hammurabi, a king who reigned over Babylon around 2000 BC. But modern civil law systems essentially *derive from* the legal practice of the Roman Empire, whose texts were rediscovered in medieval Europe. In the 6th century Emperor Justinian I *appointed* a commission to collect and consolidate existing sources of Roman law. This commission published three books that were collectively known as the Corpus Juris Civilis (Body of Civil Law), or the Justinian Code. The Code embodied many generations of legal documents as well as interpretations by great jurists (legal scholars).

The revival of the Roman civil law tradition eventually formed the basis for a common legal language throughout Europe.

Common law and equity (also called Anglo-American law) are systems of law whose special distinction is the doctrine of *precedent*. Alongside this "judge-made law", common law systems always have governments who *pass new laws* and statutes. But these are not put into a *codified* form. Common law comes from England and was inherited by almost every country that once belonged to the British Empire. Common law had its beginnings in medieval England, *influenced* by the Norman conquest of England which introduced legal concepts and institutions from the Norman and Islamic laws.

Religious law is based on scriptures and their interpretations. The source of religious law is the deity, legislating through the prophets. Examples include the Jewish law (**Halakha**) and Islamic **Sharia**, both of which mean the "path to follow". Religious laws are eternal and immutable because the word of God cannot *be amended* or legislated against by judges or governments. However religion never *provides* a thorough and detailed legal system. In a religious legal system *disputes* are usually *settled* by an officer of that religion, so the same person is both judge and priest.

Customary law. In many parts of the world unwritten local or tribal custom sets the standard of behaviour and *provides for conciliation* and dispute settlement. Most of the African countries, for instance, have a formal constitutional and commercial law inspired by French, Belgian or British models but the relations between private individuals are regulated by customary law. This also applies to China and India.

II. COMPREHENSION

1. Answer the following questions using the information from the text:

1. What are the main legal 'families' in the world today?
2. What factors determine the type of legal system a country follows?
3. What are the defining features of legal systems?
4. What sources are recognized as authoritative in civil law systems?
5. How was the Corpus Juris Civilis created?
6. Who makes laws in the common law countries?
7. What is the source of law in religious law system?
8. What is characteristic of customary law?

2. Find in the text words and expressions which mean:

1. something that is done by people in a particular society because it is traditional;
2. to choose someone for a position or a job;
3. the principle that a fair judgment must be made in a situation where the existing laws do not provide an answer;
4. to arrange laws, principles, facts etc in a system;
5. to correct or make small changes to something that is written or spoken;

6. an action or official decision that can be used to give support to later actions or decisions;
7. a person, book, or document that supplies you with information;
8. the process of trying to get people to stop arguing and agree.

3. Find words in the text which have a similar meaning to the words or phrases below.

- para 1. identity
para 2. quality
para 3. law
formally approve
old
para 4. finally
para 6. give
permanent
unchangeable
God

III. VOCABULARY STUDY

1. Make the following sentences complete by translating the words and phrases in brackets:

1. The two great law families of modern Western civilization are (цивільне право) (also called Romano-Germanic law) and (звичаєве право) (also called Anglo-American law). They (походять від) ancient Roman law and ancient Germanic tribal law and have been altered by various customary, ecclesiastical, feudal, commercial, and sociopolitical influences.
2. (Доктрина прецеденту) is strong in English law, and means that the decisions of higher courts are (обов'язкові до виконання) for judges of lower courts.
3. Iran's highest judicial body, the Supreme Council of Justice, (призначає) all judges and (кодифікує) Islamic law. The council also drafts all (законодавчі акти) related to civil and criminal offences; the Majlis then may (вносити поправки) any proposed act.

2. Find in the text the English equivalents for the following phrases:

призначити комісію, визнавати обов'язковим до виконання, приймати закони, вносити поправки до статуту, вирішувати спор, по-

ходити з правової практики, правова система, справляти вплив, передбачати перемиріння, авторитетне джерело, створити основу, стародавні народи, приватна особа.

3. Complete the sentences with the words from the active vocabulary.

1. The ... requires motorcyclists to wear helmets.
2. New nations from the eighteenth century onward have found it both necessary and useful to ... their constitutions.
3. All of your ... have to be listed at the end of the paper.
4. Bagehot's work continued to be regarded as an ... work long after the Constitution had undergone fundamental change.
5. The meeting achieved ... between the two sides.
6. UN involvement in the country's affairs would set a dangerous
7. That security guy never ... me. I always have to show him my ID.
8. Some version of the ... is found today only in places once occupied by the British, among them Ireland , the USA, Canada, Australia, New Zealand etc.

4. Insert the right preposition (at, for, against, above, from, into, on).

1. Modern civil law systems derive ...the legal practice of the Roman Empire.
2. Critics of the amendment base their position ... the following points.
3. The book is divided ... six sections.
4. Andrew is studying law ... Harvard University.
5. Many ministers seem to regard themselves as ... the law.
6. It's ... the law to be drunk in public.
7. Most Americans rely ... television as their chief source ... information.
8. The new constitution provides ... a 650-seat legislature.

5. Translate the following sentences into English:

1. Після тривалого обговорення депутати вирішили призначити комісію, яка має розробити поправки до закону. 2. Згідно з доктриною прецеденту рішення, прийняте судом у справі, обґрунтування якого вважається нормою, є обов'язковим для інших судів при вирішенні

аналогічних справ. 3. У сучасних правових системах Європи та Америки більшість правових інститутів походить з правової практики Римської імперії. 4. Поки всі намагання адвоката вирішити спір та досягти примирення були марними. 5. Джерелом релігійного права є Бог, тому навіть уряд не може заборонити дію релігійних законів.

IV. GRAMMAR FOCUS

1. Mind the use of articles with geographical names. Put the objects in the box into the correct column in the chart. Give examples for each place.

continents	groups of islands	single islands
oceans or seas	republics or unions of states	countries
lakes rivers	single mountains	mountain ranges
cities / towns	roads / streets	

with <i>the</i>	without <i>the</i>

2. Some of these sentences are correct, but some need «the». Correct the sentences where necessary. Put 'RIGHT' if the sentence is already correct.

- Ben was born in Netherlands, but now he lives in Switzerland.
- 'I'd love to do a tour of European capitals and visit Paris, London and the Hague.' 'The Dutch government is in the Hague, but the capital city is Amsterdam.'
- I've been to Brazil and Argentina, but I've never been to the People's Republic of China.
- United Kingdom consists of Great Britain and Northern Ireland.
- Spain is a country in southwest Europe, between France and Portugal.
- Before it became part of US in 1845, Texas was briefly an independent country.
- Seychelles are a group of islands in Indian Ocean.

8. Suez Canal joins the Mediterranean Sea with the Gulf of Suez and the Red Sea.
9. Himalayas include the highest mountain in the world, Mount Everest.

VI. SPEAKING

1. Characterize the four abovementioned legal systems on the basis of the following criteria: the sources of law, specific features of the legal system, spreading. Can you think of any other types of legal systems?
2. Imagine you are a politician just before an election. Prepare a speech lasting about two minutes stating your plans and intentions for making improvements in keeping law and order in Ukraine. Take turns to give your speech.